



Lexique horticole italien-français

FICHE PRATIQUE

FICHE REALISEE PAR PIERRE CHAZALMARTIN (ASTREDHOR)

Termes en italien	Termes en français
acaro	acarien
acqua	eau
afide	puceron
albero	arbre
aleurode	aleurode
ambiente	milieu, environnement
apparato radicale	appareil racinaire
appassimento	flétrissement
appassire	se faner, se flétrir
arieggiamento	aération
arieggiare	aérer
aria	air
arricchimento in CO ₂	enrichissement en CO ₂
attrezzatura	matériel, équipement, outillage
ausiliario	auxiliaire
autunno	automne
azienda	entreprise
azoto	azote
bagnante	mouillant
battericida	bactéricide
batterio	bactérie
biodegradabile	biodégradable
botanica	botanique
brattea	bractée
bulbo	bulbe
calcio	calcium
caldo	chaud
campo	champ
cancro	chancre
carezza	carence
cecidomia	cécidomyie
cercine cicatriziale	cal
ciclo biologico	cycle biologique
ciclo chiuso	cycle fermé
cimare	pincer
cimatura	pincement
cimice	punaise
clima della serra	climat de serre

Termes en italien	Termes en français
clorosi	chlorose
cocciniglia	cochenille
coleottero	coléoptère
colletto radicale	collet
coltivare	cultiver
coltivatore	producteur
coltivazione	culture
coltura forzata	culture forcée
coltura protetta	culture sous abri
concimare	fertiliser
concimazione	fertilisation
concime	engrais
concime a lenta cessione / concime a rilascio progressivo	engrais à libération lente
condensazione	condensation
condizioni di coltivazione	conditions de culture
contenitore	conteneur
controllo	témoin
copertura	couverture, paillage
corteccia	écorce
crescita	croissance
crisantemo	chrysanthème
crisopa	chrysope
deumidificazione dell'aria	déshumidification de l'air
difesa	défense, protection
dilavamento	lessivage
diserbo	désherbage
diserbante	herbicide
diserbare	désherber
disinfezione	désinfection
dormienza	dormance
durata della coltivazione	durée de culture
durata in vaso	tenue en vase
durezza dell'acqua	dureté de l'eau
effluente	effluent
erbicida	herbicide
eriofide	phytopte
estate	été
fertilizzante	engrais
fertirrigazione	fertirrigation
filtrazione	filtration
fiore reciso	fleur coupée
fioritura	floraison
fitopatologia	phytopathologie
floricoltura	floriculture, cultures florales
fogliame	feuillage
foglia	feuille
forzatura	forçage
fosfato	phosphate
fotoperiodismo	photopériodisme
fotosintesi	photosynthèse

Termes en italien	Termes en français
franco piede	franc de pied
freddo	froid
frutto	fruit
fumigazione	fumigation
fungicida	fongicide
fungo	champignon
fuori suolo	hors sol
garafano	œillet
gelo	gel
gemma	bourgeon
genere	genre
geodisinfestazione	désinfection du sol
germinazione	germination
germoglio	pousse
giardino	jardin
giorno	jour
giovane pianta	jeune plant
girasole	tournesol
goccia	goutte
ibridazione	hybridation
illuminazione	éclairage
imbrunimento	brunissement
imenottero	hyménoptère
impianto	plantation, installation
impresa	entreprise
infiorescenza	inflorescence
ingiallimento	jaunissement
innesto	greffe, greffage
inquinamento	pollution
insetticida	insecticide
insetto	insecte
integrazione della temperatura	intégration des températures
intensità luminosa	intensité lumineuse
invasatura	empotage
inverno	hiver
irraggiamento solare	rayonnement solaire
irrigare	irriguer
irrigazione	irrigation
irrigazione a goccia	irrigation goutte-à-goutte
irrigazione soprachioma	irrigation par aspersion
irrorazione	pulvérisation
istruzioni per l'uso	mode d'emploi
lavorazione del terreno	travail du sol
legno	bois
lepidottero	lépidoptère
lotta biologica	lutte biologique
lotta chimica	lutte chimique
lotta integrata	lutte intégrée
luce	lumière
macchia	tache
malattia	maladie

Termes en italien	Termes en français
malbianco	oïdium
manodopera	main-d'œuvre
marciume	pourriture
meristema	méristème
micorriza	mycorhize
minatrice	mineuse
mescolare	mélanger
miscela	mélange
mosca	mouche
muschio	mousse
necrosi	nécrose
nematodo	nématode
nitrato	nitrate
notte	nuit
nottua	noctuelle
nutriente	élément nutritif
nutrizione	fertilisation
oidio	oïdium
orticoltura	horticulture
ossigeno	oxygène
oziorrinco	otiorrhynque
paesaggio	paysage
parassita	ravageur
patogeno	agent pathogène
peronospora	mildiou
pesticida	pesticide
petalo	pétale
pianta	plante
pianta annuale	plante annuelle
pianta aromatica	plante aromatique
pianta in vaso	plante en pot
pianta infestante, malerba	adventice, mauvaise herbe
pianta legnosa	plante ligneuse
pianta madre	ped-mère
pianta medicinale	plante médicinale
pianta ornamentale	plante ornementale
pianta ospite	plante hôte
pianta perenne	plante vivace
pianta rampicante	plante grimpante
piantina	plant
pien'aria	plein air
pieno campo	plein champ
pioggia	pluie
pompa di calore	pompe à chaleur
portinnesto	porte greffe
predatore	prédateur
primavera	printemps
propagazione	multiplication
prova	essai
psilla	psylle
punteruolo	charançon

Termes en italien	Termes en français
raccolta	récolte
radice	racine
radiazione solare	rayonnement solaire
ramificazione	ramification
ramo	branche, rameau
ragnetto rosso	tétranyque
regolatore di crescita	régulateur de croissance
residuo di pesticida	résidu de pesticide
ricerca	recherche
rifiuti	déchets
rinvasare	rempoter
riscaldamento	chauffage, réchauffement
risparmiare	économiser
risparmio	économie
rizoma	rhizome
ruggine	rouille
sabbia	sable
scheda di coltivazione	fiche de culture
schermo	écran
selettività	sélectivité
seme	graine
semina	semis
serra	serre
siccità	sécheresse
siepe	haie
sintomo	symptôme
solfato	sulfate
soluzione nutritiva	solution nutritive
sostanza attiva	matière active
spaziatura	distançage
specie	espèce
spettro di radiazione	spectre lumineux
stagione	saison
stazione sperimentale	station d'expérimentation
stelo	tige
stoccaggio	stockage
substrato	substrat
suolo	sol
sviluppare	développer
sviluppo	développement
talea	bouture
tecnica colturale	technique culturale
temperatura	température
tentredine	tenthède
terriccio	terreau
tessuto	tissu
tignola	teigne
torba	tourbe
tortrice	tordeuse
tossicità	toxicité
tranpiantare	transplanter, repiquer

Termes en italien	Termes en français
trapiato	transplantation, repiquage
trattamento	traitement
trattamento post-raccolta	traitement après récolte
tripide	thrips
tubero	tubercule
umidificazione	humidification
umidità ambientale	hygrométrie
uovo	œuf
varietà	variété
vaso	pot
vaso fiorito	potée fleurie
vendita	vente
vivaio	pépinière
zolfo	soufre
zolla	motte

Pour en savoir plus...

IATE – Inter-Active Terminology for Europe [en ligne]. Service traduction de la Commission Européenne [consulté le 12 juillet 2010]. Disponible sur <http://iate.europa.eu>

Contact :

ASTREDHOR – Institut technique de l'horticulture
 44 rue d'Alésia • 75682 Paris cedex 14
 Tel : 01 53 91 45 10 • Email : documentation@astredhor.fr



Fiche créée en juillet 2010